

Н. К. Новикова

Тверской государственный университет, 3 курс

Научный руководитель: к.фил.н. Т. В. Гречушникова

ПУТЕШЕСТВИЕ В НЕМЕЦКОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ: ВЗГЛЯД В ДИАХРОНИИ

История возникновения путешествий берет свое начало с развитием цивилизации. В немецкой культуре понятие «путешествие» („Reise“) также является одним из старейших и находит отражение во многих немецкоязычных словарях [История возникновения путешествий и туризма URL]. В качестве рабочего определения мы выберем дефиницию из немецкого словаря „Duden“, где путешествие трактуется как «достижение определенной цели путем прохождения больших расстояний» (Reise – der Erreichung eines bestimmten Ziels dienende Fortbewegung über eine größere Entfernung) [Duden URL].

Первое употребление слова встречается более тысячи лет назад, в древневерхненемецком языке, где, согласно „Duden“, поясняется словом „Heerfahrt“ [Duden URL]. В переводе на русский язык оно обозначает (военный) поход: понятие обозначало, действительно, передвижение, но в основном в целях военизированного освоения новых территорий. Следует отметить, что в зависимости от профессиональной специфики, современная семантика слова „Reise“ может быть расширена. В морской терминологии „Reise“ может оказаться «рейсом», в металлургии – «эксплуатационным периодом», в исторических книгах – «службой в наемных войсках» [Большой немецко-русский словарь 1980: 513], а если слово используется как диалектизм, то оно могло переводиться как «партия» (товара) [Словарь «Ложных друзей переводчика» 1972: 358]. При поиске синонимов к слову „Reise“ словари фиксируют ряд лексических единиц, значения которых отличаются друг от друга. Например, может различаться цель поездки: „Reise“ будет рассматриваться как крестовый поход (Kreuzfahrt), миссия доброй воли (Goodwilltour), сафари (Safari) или экскурсия (Exkursion, Ausflug) [Duden Bedeutungswörterbuch 1985: 519] и т.д. Некоторые синонимы к слову „Reise“ имеют учебный характер (Lehrausflug, Lehrfahrt) [DWDS URL].

Сегодня путешествия являются неотъемлемой составляющей жизни жителей Германии. Они могут совершаться с различными целями: деловая поездка, установление торговых связей, религиозная поездка, учебная поездка, проведение научного исследования или отдых [Кошенкова URL]. Статистически немцы сегодня являются самой путешествующей нацией и проявляют большой интерес к путешествиям с образовательной целью [Википедия URL].

Одним из первых путешествий, совершавшихся с образовательной целью, можно назвать странствия подмастерьев. Переходя из одного города в другой, они перенимали опыт мастеров своего дела. Так накапливалось и обогащалось мастерство портных, плотников, ювелиров, каменщиков, печников, керамистов, кровельщиков. Этот способ получения образования считался очень эффективным, так как при приеме на работу опыт различных мастеров давал им преимущества по сравнению с выпускниками ремесленных училищ, не обременявшими себя тяготами странствий. В народных сказках братьев Grimm можно часто увидеть примеры странствующего подмастерья: «Храбрый портняжка», «Столик-накройся, золотой осёл и дубинка из мешка» и др. Количество странствующих подмастерьев в Германии со временем уменьшилось, но 800-летняя традиция продолжает жить – в 2010 году таким способом учились мастерству более 450 немецких ремесленников [Википедия URL].

Путешествия с образовательной целью также совершали ваганты. В Средние века (XI – XIV) в Западной Европе под вагантом понимался автор, который создавал и исполнял песни или прозаические произведения. Это слово обозначало бродячих поэтов, пользовавшихся в своём творчестве латинским языком, официальным языком духовенства. Позднее вагантами стали называть студентов, переходивших из одного университета в другой с целью получения образования [Википедия URL]. Они переезжали из города в город в поисках учителей, поскольку в то время университеты еще не приобрели ту форму и структуру, с которой мы знакомы сейчас. Каждый из университетов (а скорее целый город) славился одним или несколькими факультетами, например, в Париже был богословский факультет, а в Салерно медицинский. Студенты, которые хотели получить образование в разных сферах, были вынуждены передвигаться от одного университета к другому. Путешествовали ваганты всегда большими компаниями, так как в одиночку выжить было бы труднее. Обычно студенты-бродяги жили бедно, не имели крыши над головой и не могли сытно пообедать. Для того чтобы получить докторскую степень, ваганту требовалось 10 лет [Ваганты URL]. В конце обучения тех, кто выдерживал тяжелое многолетнее обучение, ждал экзамен – двенадцатичасовой диспут с двадцатью разными профессорами. Но ваганты не любили тихо проводить время. Они служили Бахусу, богу виноделия, и прославляли выпивку, кабаки, зернь (игру в кости). У многих студентов процесс обучения так никогда и не заканчивался, растягиваясь на всю жизнь [История и интересные факты о вагантах URL].

В XVIII веке немецкие студенты совершали уже целенаправленное путешествие в высшее учебное заведение, поскольку к этому времени уже четко сложилась немецкая модель университета, основанная на идеях Вильгельма Гумбольдта и Фридриха Шлейермахера. Она поддерживала академические свободы, лаборатории и проведение семинаров. Немецкая

модель была приспособлена к занятиям наукой, и благодаря этому получила большое распространение по всему свету, привлекая не только отечественных, но и зарубежных студентов. Одновременно высшее образование становилось все более доступным широким массам населения [Википедия URL].

Во второй половине XX века ситуация с путешествиями в Германии обстояла иначе. В августе 1960 года правительство ГДР ввело в действие ограничения на посещения гражданами ФРГ Восточного Берлина. Органы государственной безопасности строго следили за соблюдением этого требования населением. В ответ Западная Германия отказалась от торгового соглашения между обеими частями страны [Википедия URL]. В условиях такого острого идеологического противоборства студенческая мобильность и/или обмен были сильно ограничены и жестко контролировались. Ситуация стала меняться после восстановления единства Германии в 1990 году. Ограничения на перемещение больше не существовало, и студенты уже воссоединенной Германии могли получить образование в любом ВУЗе страны.

В результате Болонского процесса 1999 года произошел процесс сближения систем высшего образования стран Европы с целью создания единого европейского пространства высшего образования. В результате была принята Болонская Декларация, одним из положений которой является развитие мобильности учащихся и преподавательского состава [Википедия URL]. Открытое международное сотрудничество среди высших учебных заведений предоставило возможность студентам и преподавателям проходить стажировки и практики в зарубежных странах.

Сегодня Германия обеспечивает высокий уровень образования и является одной из наиболее популярных стран среди иностранных студентов. Большое количество сильных вузов с интересными программами обучения и бесплатное высшее образование делают эту страну особенно привлекательной. Германская служба академических обменов DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) предлагает различные стажировки и стипендиальные программы для учебы и исследований студентам, выпускникам ВУЗов, аспирантам и ученым [DAAD URL]. Также существует международная образовательная программа „Erasmus“, которая предоставляет возможность проходить стажировку или преподавать в другой стране, участвующей в программе [Erasmus Programme URL].

Учебные путешествия «молодеют». В XXI веке особенно популярны стали программы школьного обмена. Например, программа школьного обмена с Германией и Австрией DRA (Deutsch-Russischer Austausch). Обучение может длиться от 1 месяца до 1 академического года [DRA URL]. Главным преимуществом такого образовательного путешествия считается быстрое погружение в естественную языковую среду. Также

DAAD или DRA, проводят небольшие образовательные путешествия, предполагающие более короткий срок пребывания в другой стране: летние вузовские языковые курсы (от 21 до 30 дней) или ознакомительные поездки (от 7 до 12 дней) [DRA URL]. В рамках внешней культурной и образовательной политики в 2002 г. на них было выделено около 567 млн. евро, где важнейшими сферами были: немецкие школы за рубежом (174 млн. евро), вузовские стипендии и обмен учеными (136 млн.), деятельность Института им. Гёте и его программы (164 млн.) [Лантерман 2003: 226].

Итак, рассмотрев путешествие в диахронии, мы выяснили, что оно традиционно имело важное значение в немецкой образовательной реальности. Ранее путешествовать было затруднительно из-за политико-экономических особенностей в Германии и Европе в целом. На сегодняшний день внешняя культурная и образовательная политика Германии нацелена прежде всего на взаимопонимание между народами. Благодаря этому в стране широко поддерживается диалог культур, представленный в виде различных межвузовских и научных обменов, школ за рубежом, языковых курсов и др. [Лантерман 2003: 226]. Подобные путешествия имеют образовательную, культурную и социальную ценность.

ЛИТЕРАТУРА

Большой немецко-русский словарь / гл. ред. Е. И. Лепинг, Н.П. Страхова, Н.И. Филичева. М.: «Русский язык», 1980. 656 с.

Ваганты. Мир Средневековья. 2008 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sites.google.com/site/mirsrednevekova/rycari/vaganty> (дата обращения: 30.03.2019).

Википедия. [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org> (дата обращения: 16.01.2019).

История возникновения путешествий и туризма. Kayrosblog.ru. 2015 [Электронный ресурс]. URL: <http://kayrosblog.ru/istoriya-vozniknoveniya-puteshestvij-i-turizma> (дата обращения: 1.01.2019).

История и интересные факты о вагантах. 2011 [Электронный ресурс]. URL: <http://fb.ru/article/352674/vagantyi---eto-opredelenie-znachenie-istoriya-i-interesnyie-faktyi> (дата обращения: 30.03.2019).

Лантерман К. Германия. Факты. М.: Федеральное министерство иностранных дел, 2003. 480 с.

Кошенкова А. Лингвокультурологическая специфика концепта «Путешествие» в языковой картине мира. 2008 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/lingvokulturologicheskaya-spetsifika-kontsept-a-puteshestvie-v-yazykovoy-kartine-mira-na-primere-nemetskogo-i-tatarskogo-yazykov> (дата обращения: 28.09.2018).

Словарь «Ложных друзей переводчика» - Немецко-Русский и Русско-Немецкий словарь «Ложных друзей переводчика» / гл. ред. М. В. Лазова. М.: «Сов. энциклопедия», 1972. 448 с.

Энциклопедия «Всемирная история». Германская Демократическая Республика [Электронный ресурс]. URL: https://w.histrf.ru/articles/article/show/giermanskaia_diemokraticieskaia_riespublika_gdr (дата обращения: 20.04.2019).

DAAD [Электронный ресурс]. URL: <https://www.daad.ru/ru/stipendien/> (дата обращения: 10.04.2019).

DRA [Электронный ресурс]. URL: <https://www.austausch.org/ru/> (дата обращения: 13.04.2019).

Duden. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Reise> (дата обращения: 28.08.2018).

Duden Bedeutungswörterbuch / Hrsg. W. Müller, W. Eckey. Mannheim, Wien, Zürich: Bibliographisches Institut, 1985. 845 S.

DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/wb/Reise#wb-1> (дата обращения: 5.02.2019).

Erasmus Programme [Электронный ресурс]. URL: <https://www.erasmusprogramme.com/> (дата обращения: 13.04.2019).